

Koprski škof Paolo Naldini (1632–1713), njegova oporoka in njegovo zadnje počivališče v cerkvi sv. Blaža v Kopru

VESNA KAMIN KAJFEŽ, GREGOR POBEŽIN

Mineva tristo let, odkar je 21. aprila 1713 umrl koprski škof Paolo Naldini (rojen v Padovi 15. oktobra 1632).¹ Naldini je posmrtno želje jasno izrazil v svoji oporoki z dne 25. marca 1706, katere prepis je na tem mestu prvič kritično obravnavan.² Škof je v testamentu zapisal, da zapušča svojo dušo Bogu, telo pa naj po smrti počiva v cerkvi sv. Blaža pred glavnim oltarjem: »Lascio primieramente l'anima mia al mio Signore e Creatore Iddio, implorando l'immensa sua misericordia perchè

Za pomoč pri transkripciji oporoke in arhivskih dokumentov se toplo zahvaljujeva Danieli Milotti Bertoni z Zavoda za varstvo kulturne dediščine RS Območne enote Piran. Zahvala gre tudi izr. prof. dr. Mateju Klemenčiču in mag. Juretu Berniku za številna opozorila in napotke pri pisanju članka.

¹ Škofjski arhiv Koper, Mrliška knjiga 1708–1739, f. 25: »detto [22 Aprile 1713] Mons.[igno]r Ill. [ustrissi]mo e R.[everendissi]mo Vescovo Fra Paolo Naldini munito de santi sacram.[ent]i Penit. [enz]a et extrema Untione non havendosi potuto comunicare per indisposizione di male di gola alli 21 spirò l'Anima et (e ?) fù sepol.[to] a S.[an] Biaggio«. Osnovna literatura o Naldiniju: Alberto PUCER, s. v. Naldini Paolo Francesco, *Primorski slovenski biografski leksikon*, 20, Gorica 1994, p. 744; France DOLINAR, s. v. Naldini, Paolo, *Enciklopedija Slovenije*, 7, Ljubljana 1993, pp. 282–283; Francesco BABUDRI, Fr. Paolo Naldini, *Archeografo Triestino*, III/5, 1909, pp. 231–232; Giuseppe VEDOVA, s. v. Naldini, Paolo, *Biografia degli scrittori padovani*, 1, Padova 1832, pp. 640–641; Salvator ŽITKO, Kulturni utrip Kopra v času Antonia Tarsie, *Muzikološki zbornik*, XXX, 1994, pp. 5–10; Giovanni RADOSSI, *Monumenta Heraldica Iustinopolitana*, Rovinj 2003, p. 311. Naldini je bil 18. septembra 1655 posvečen v duhovnika reda avguštinskih eremitov. Kot magister teologije je najprej vodil redovne novince v Padovi, nato pa je bil asistent vrhovnega predstojnika reda v Rimu. Leta 1685 je bil imenovan, 11. marca naslednje leto pa posvečen za koprskega škofa. V koprski škofiji se je seznanil s težavami glagoljaških duhovnikov, ki niso bili vajeni latinskega jezika. Ker so bili tudi verniki po večini Slovani, je Naldini že leta 1689 začel priprave na ustanovitev glagoljaškega semenišča »Seminarium Italo-Sclavum Naldinianum« v Kopru, ki je začel delovati v prvih letih 18. stoletja. Naldiniju se smemo zahvaliti tudi za obnovo škofijske kapele in ureditev škofijskega arhiva. V škofjskem dvorcu je dal naslikati svoje predhodnike z njihovimi grbi (DOLINAR 1993, cit. n. 1, pp. 282–283).

² Gre za prepis oporoke iz 19. stoletja, ki ga je, sodeč po pisavi, napisal Andrea Tommasich (tudi Gedeone Pusterla), tajnik Komisije za arheologijo v Kopru. Prepis hrani Pokrajinski arhiv Koper (SI PAK KP 313, B. 7). Prepis testamenta škofa Naldinija hrani tudi Škofjski arhiv Koper in je bil razstavljen na razstavi koprške škofije Dragotine škofije Koper [ŠAK, KA 500] (*Dragotine škofije Koper. Vodnik po razstavi* (ed. Marjan Vogrin), Koper 2005, p. 52).

voglia riceverla nell' amorose sue braccia, col condonarmi la gravissima somma de' miei peccati – Lascio che il mio Cadavere (quando già siegua la mia morte, come bramo) sia sepolto nella Chiesa di S. Biasio à piedi dell'altar maggiore.«³ Naldini si je za svoje zadnje počivališče izbral samostansko cerkev sv. Blaža v Koprju, ki je bila v umetnostnozgodovinski literaturi skoraj v celoti prezrta (sl. 1).⁴ Cerkev so imele v lasti avguštinke, ki so pripadale avguštinskemu redu (*Ordo Fratrum Sancti Augustini*, imenovan tudi *Ordo Eremitarum Sancti Augustini*) in so v mestu delovale že od srednjega veka dalje, vendar je samostan svojo današnjo podobo dobil šele v začetku 18. stoletja, za kar gre zasluga prav škofu Naldiniju.⁵ Naldini je namreč z lastnimi sredstvi pomagal pri obnovi dotrajane srednjeveške cerkve v prvih desetletjih 18. stoletja, za kar so se mu opatinja in redovnice zahvalile s portretno busto s škofovskim grbom med obema stranskima oltarjema na desni strani, ki nosita Naldinijev grb in ju je po vsej verjetnosti naročil sam škof (sl. 4). Napis pod Naldinijevo portretno busto, ki ga nosi kvalitetno izdelan *putto*, nam pove nadvse pomemben podatek o obnovi skoraj podrte cerkve sv. Blaža: PONTIFICI VERE OPTIMO / PAVLO NALDINI / QVI / TEMPLVM PROPE RVITVRVM / INSIGNI MIRACVLO / SCILICET ÆRE SVO, ET MVLTO / NOBILIVS FECIT RESVRGERE / ABBATISSA ATQVE MONIALES / EX VOTO / ANNO MDCCII.⁶ Cerkev je Naldini po vsej verjetnosti na novo posvetil leta 1701, kar nam sporoča napis nad vhodnimi

³ Glej prilogo.

⁴ Slednje je povezano z dejstvom, da se je cerkev do pred kratkim uporabljala kot skladišče in so jo šele v zadnjem času začeli čistiti ter postopoma obnavljati. Zadnji topografski kompandij *Istria. Città maggiori* koprške cerkve sv. Blaža ne omenja (*Istria. Città maggiori. Capodistria, Parenzo, Pirano, Pola. Opere d'arte dal Medioevo all'Ottocento* (edd. Giuseppe Pavanello, Maria Walcher), Trieste – Mariano del Friuli 1999 [2001]). Glej tudi: Klavdij ZALAR, *Dokumentacija raziskav. Poročilo o opravljenem pregledu fasade (ometi in beleži, stavbno pohoštvo) in ostrejša cerkve sv. Blaža v Koprju* [EŠD: 3768], Ajdovščina 2009. Samostan je preživel tudi v času francoske zasedbe Istre, ko so bili samostani in bratovščine po večini ukinjeni. Tako so po ukinitvi večine samostanov v Koprju delovali zgolj samostan sv. Marte, samostan observantov, kolegij in samostan avguštink sv. Blaža, v katerem je v začetku 19. stoletja živelo 23 sester. Po ukinitvi samostana klaris leta 1806 so 18 redovnic preselili v samostan sv. Blaža; dota, ki so jo korne sestre prinesle v samostan, je znašala 42.626 lir (Zdenka BONIN, Pokopavanje v samostanski cerkvi manjših bratov konventualcev sv. Frančiška v Koprju med leti 1719 in 1806 ter razpustitev samostana, *Arhivi*, XXVII/1, 2004, pp. 109–120; Zdenka BONIN, Koprski samostan sv. Klare, *Kronika. Časopis za slovensko krajevno zgodovino*, LI, 2003, p. 145).

⁵ V prvih desetletjih 14. stoletja sta bila v Koprju ustanovljena dva ženska samostana. Starejši je bil samostan sv. Klare, 28. avgusta 1318 pa je koprski škof Tommaso Contarini (1317–1327) potrdil še samostan avguštink; ŽITKO 1994, cit. n. 1, p. 6; BONIN 2003, cit. n. 4, pp. 121–150; *Samostani na Slovenskem* (ed. Sašo Radovanovič), Maribor 2008, pp. 111–112.

⁶ V prevodu: »Odličnemu škofu / Pavlu Naldiniju / ki / je skoraj podrto cerkev / naravnost čudovito, / in to z lastnimi sredstvi, / obnovil in ji dal še večji sijaj, / ta napis posveča opatinja in redovnice / leta 1702«. Busta nam dobro služi pri opisu Naldinijevega videza, saj se njena podoba ujema s tisto, ki je bila do sedaj znana iz *Cerkvenega krajeписа*.



1. Cerkev sv. Blaža (pred obnovo), Koper / Chiesa di San Biagio (prima del restauro), Capodistria

vrati: DIVIS EPISCOPIIS / BLASIO TITVLARI ET AVGVSTINO FVNDATORI / PAVLVS NALDINI EPISCOPVS IVSTINOPOLIT. / ANNO DOM. MDCCI (sl. 2).⁷

Busto iz istrskega peščenjaka, ki je bila po vsej verjetnosti v prejšnjih stoletjih prebarvana, je leta 1702 izdelal za zdaj neznani beneški kipar (sl. 4). Obrazne poteze in detajli (lasje, oblačilo) sicer nakazujejo kvalitetno izdelavo, vendar bo za dokončno sodbo o kakovosti potrebna temeljita restavracija. Ker *putto*, ki nosi napisno ploščo, kaže veliko kvalitetnejšo izdelavo, smemo domnevati, da *putto* in Naldinijev portret nista bila narejena kot skupno naročilo, temveč so kvalitetni kip dodali nastalemu škofovskemu portretu. Poleg buste v cerkvi sv. Blaža obstajata še dva prepričljiva Naldinijeva portreta: prvi, večkrat reproducirani iz njegovega slavnega dela *Corografia ecclesiastica o'sia descrizione della città e della diocesi di Giustinopoli detto volgarmente Capo d'Istria* (sl. 6), ter drugi, rahlo pozabljeni, v zbirki portretov koprskih škofov v škofijskem dvorcu (sl. 7).⁸ Oba portreta kažeta odločnega moža v škofovski opravi s pripadajočim grbom.

Poleg buste s *puttom* in napisom se je v cerkvi sv. Blaža ohranila tudi nagrobna plošča z napisom, ki so jo izklesali že leta 1706 in jo je Naldini za časa pisanja oporoke moral tudi videti (sl. 5): PAVLVS NALDINI / EX ORD[INE] EREMIT[O] D[IVI] AVGVST[INI] / EPISCOPVS IVSTINOPOLIS / ADHVC VIVENS SIBI POSVIT / AN[NO] DOM[INI] MDCCVI. / AETAT[IS] SVAE LXXV. ET EPISCOP[US] XXI. / OBIJT DIE XXI. MENSE APRI[ILII] / AN[NO] M.DCCXIII.⁹ To omeni škof v svoji oporoki: »ove spero di veder in breve la mia sepultura compiuta«.

Naldiniju se smemo zahvaliti, da je zbral in v Benetkah leta 1700 izdal monumentalno delo *Corografia ecclesiastica o'sia descrizione della città e della diocesi di Giustinopoli detto volgarmente Capo d'Istria* [slovenski prevod v redakciji Darka Darovca *Cerkveni krajepis ali Opis mesta in škofije Justinopolis, ljudsko Koper*], ki govori o »slavni preteklosti škofije«. ¹⁰ Naldini je – čeprav ne mesta ne okolice

⁷ V prevodu: »Svetima škofoma, / naslovnemu škofu Blažu in ustanovitelju [reda] Avguštinu / je [ta spomenik postavil] Pavel Naldini, koprski škof, / v letu gospodovem 1701«.

⁸ Zbirko portretov dotedanjih škofov je dal narediti prav Naldini v času svojega delovanja v koprski škofiji.

⁹ V prevodu: »Pavel Naldini / iz puščavniškega reda svetega Avguština / koprski škof / si je za časa svojega življenja postavil (ta spomenik) / leta gospodovega 1706, / v 75. letu svojega življenja in 21. letu svojega škofovanja / Umril je dne 21. aprila / leta 1713«.

¹⁰ Paolo NALDINI, *Corografia ecclesiastica o'sia descrizione della città e della diocesi di Giustinopoli detto volgarmente Capo d'Istria*, Venezia 1700; Paolo NALDINI, *Cerkveni krajepis ali Opis mesta in škofije Justinopolis, ljudsko Koper* (ed. Darko Darovec), Koper 2001. *Corografia* vsebuje tudi Naldinijev opis lastne osebnosti, posvetitve in prihoda v Koper. Kot beremo, je »Brata Pavla Naldinija iz svetega reda avguštincev, ..., na čelo koprške Cerkve 11. marca 1686 postavil papež svetega in večnega spomina Inocenc XI. ... Petindvajsetega dne omenjenega meseca in leta (na



2. Napis nad vhodom (pred obnovo). Koper, cerkev sv. Blaža /
L'iscrizione sopra la porta (prima del restauro). Capodistria, chiesa di San Biagio

poprej ni poznal – natančno opisal koprsko stolnico in škofo, kapitelj ter predstavil škofijske in redovne cerkve tako v mestu kakor tudi v Izoli in Piranu. Prav tako je namenil nekaj besed obema primestnima dekanatoma s pripadajočimi župnijami. Nekaj vrstic je posvetil tudi enoladijski cerkvi sv. Blaža, ki je imela v njegovem času pet oltarjev in dve sveti podobi (sl. 3): »La Chiesa, antichissima di fondatione, non è vasta di circuito. Stendesi in una sola Nave, mà capace del Coro ordinario e di cinque regolati Altari d'intagli, e di Marmi adorni, soura de' quali s'adorano

praznik Marijinega oznanjenja) ga je kardinal Aleksander Crescentio ob navzočnosti dveh škofov, Jožefa Eusanija iz Porfira in Petra Antona Capobianca iz Lakonije, v cerkvi sv. Avguština v Rimu posvetil, že takoj 9. junija, na praznik Svete trojice, pa je slovesno prispel v Koper [Fr. Paolo Naldini del sacro Ordine Agostiniano da esso professato in Padova sua Patria, ..., fù assunto al governo di questa Chiesa agl' undici Marzo del mille sei cento ottanta sei dal prefato Pontefice di Santa, ed eterna memoria Innocentio XI. ... Nel giorno vigesimo quinto del mese, e dell' Anno sudetti (solennità della Vergine Annunciata) si conferò in Santo Agostino di Roma dal Cardinale Alessandro Crescentio coll'assistenza delli due Vescovi, Gioseffo Eufanio di Porfirio, e Pietro Antonio Capobianco di Lacedonia; E nel nono dell'immediato Giugno, in cui cadde la Festa della Santissima Trinità, sè il publico suo ingresso in Capo d'Istria]« (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 109; NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 77).

due sacre Immagini della Beatissima Vergine Madre«. ¹¹ Dva od stranskih oltarjev je moral naročiti sam Naldini, saj nosita njegov grb. ¹² Škof ni pozabil omeniti redovne discipline in tudi ne skromnih letnih prihodkov: »Non sovrabbonda d'annue rendite, male comune dell'Istria; Mà è ben ricco di Claustrale Ostervanza, Patrimonio hereditario lasciato alla sua Religione da quell'Agostino«. ¹³

V času Naldinijevega škofovanja (1686–1713) je koprška dieceza doživela enega največjih trenutkov v svoji zgodovini, ki je bil med drugim kronan s prenovo in barokizacijo stolnice. ¹⁴ Naldini je namreč leta 1690, istega leta, kot je potekala škofovska sinoda, naročil načrt za povečanje cerkve pri protu Francescu iz Benetk. Uresničitev načrta se je zgodila šele v naslednjih desetletjih. ¹⁵ Sinoda (oziroma škofijski »cerkveni zbor« *Iustinopolitana synodus prima, quam illustriss. & reuerendiss. ... D.Fr. Paulus Naldini sanctæ ecclesie Iustinopolis episcopus, & c.*), ki jo je leta 1690 po 42 letih sklical in vodil škof Naldini, je bila pomemben mejnik v življenju omejnene škofije, saj je dala nove smernice za pastoralno delovanje. ¹⁶ Dekrete zborovanja, ki je potekalo v prezbiteriju koprške katedrale Marijinega vnebovzjetja 29. in 30. maja 1690, je škof objavil 9. junija istega leta. ¹⁷ Na začetku sta nagovor škofa

¹¹ Slovenski prevod: »Cerkev je po nastanku zelo stara, a po obsegu ni velika. Sestoji iz ene same ladje, vendar premore običajen kor in pet urejenih oltarjev, okrašenih z lesorezi in marmorji, na katerih častijo dve sveti podobi blažene Device Marije« (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 241; NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 176).

¹² Cf. Giovanni RADOSI, *Monumenta Heraldica Iustinopolitana. Stemmi di rettori, di famiglie notabili, di vescovi e della città di Capodistria*, Rovigno – Trieste 2003, pp. 314–315. Preostala stranska oltarja nosita grb koprške družine Verzi, ki je med drugim skozi stoletja imela v lasti Koštabono, Pomjan in Glem (cf. RADOSI 2003, cit. n. 12, pp. 421–422).

¹³ Slovenski prevod: »Letnih prihodkov samostan nima v izobilju, kar je skupna slabost vse Istre, se pa lahko pohvali s samostansko disciplino, dediščino, ki jo je svojemu redu zapustil Avguštin« (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 243; NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 177).

¹⁴ Glej zlasti: Helena SERAŽIN, Arhitekturna prenova koprške stolnice v prvi polovici 18. stoletja, *Acta Histriae. Prispevki z mednarodne znanstvene konference 1400-letnica koprške škofije in omembe Slovanov v Istri*, IX/2, 2001, pp. 489–504; Helena SERAŽIN, Massarijeva prenova koprške stolnice, *Zbornik za umetnostno zgodovino*, n. s. XL, 2004, pp. 178–220; Helena SERAŽIN, *Arhitekt Giorgio Massari (1687–1766). Sakralna arhitektura na Goriškem, v Furlaniji, Istri in Dalmaciji*, Ljubljana 2007.

¹⁵ SERAŽIN 2001, cit. n. 14, pp. 490–491.

¹⁶ Sinodo iz leta 1690, natisnjeno v Benetkah, hrani Biblioteca Civica A. Hortis v Trstu. V nadaljevanju so v 18. stoletju v Kopru potekale štiri sinode: leta 1722 jo je sklical škof Antonio Maria Borromeo, drugo (1737) Agostino Bruti, tretjo (1766) Carlo Camuccio, četrto (1779) pa Bonifacio da Ponte. Vse sinodalne seje so potekale v katedrali v prezbiteriju in omenjajo obvezno znanje »ilirskega« jezika v semenišču za tiste, ki bodo župnikovali na podeželju. Za potek štirih sinod v 18. stoletju glej zlasti: Ivan LIKAR, Liturgija v Kopru in v vsej škofiji v 18. stoletju, *Acta Histriae. Prispevki z mednarodne znanstvene konference 1400-letnica koprške škofije in omembe Slovanov v Istri*, IX/1, 2001, pp. 179–200.

¹⁷ Vabilo je škof Naldini objavil že 25. aprila 1690.



3. Veliki oltar in nagrobna plošča škofa Naldinija. Koper, cerkev sv. Blaža / L'altare maggiore e lastra tombale del vescovo Paolo Naldini. Capodistria, chiesa di San Biagio

Naldinija, namenjen vsem, ki so se sinode udeležili, in pojasnitev razloga za objavo dekretov: sinoda in njeni glavni poudarki bi bili zamen, če se ne bi objavili in bili razposlani udeležencem kot pomoč pri opravljanju bogoslužja. Nato sledijo poglavja o procesiji, skupščini in dekretih v zvezi z začetkom sinode, o imenovanju sinodalnih sodnikov in eksaminatorjev. Sledi pregled dekretov Tridentinskega koncila o sedežu (*residentia*), življenju in poštenju duhovščine ter apostolske postave (*constitutio apostolica*). Nadaljuje se z duhovno vajo, ki ji sledijo druga seja in poročilo o odmevu prejšnjih sinod ter razprava o podeljevanju zakramentov (zakrament krsta, zakrament birme, zakrament pokore s tabelo posebnih primerov, zakrament evharistije, zakrament poslednjega maziljenja, zakrament zakonske zveze), o opravljanju božje službe, praznovanju praznikov in vigilij. Zadnji del sinode je posvečen kanonikom, župnikom in kaplanom, govor je o njihovih oblačilih, življenju in poštenju duhovščine, o cerkvah in njihovem premoženju. Sledijo zaključek sinodalnih dekretov, pridiga duhovščini ter procesija, aklamacije in razhod.



4. Portret škofa Paola Naldinija, detajl. Koper, cerkev sv. Blaža / *Ritratto del vescovo Paolo Naldini, particolare. Capodistria, chiesa di San Biagio*

Vsekakor pa je ena večjih Naldinijevih zaslug ustanovitev »ilirskega semenišča« za vzgojo glagoljaških duhovnikov v Kopru leta 1710; delovalo je vse do leta 1818, ko je bilo zaradi pomanjkanja kandidatov ukinjeno in preneseno v Gorico.¹⁸ Naldini je že v letih od 1691 do 1705 omenjal, da je nujno potrebna izgradnja semenišča za študij bogoslovcev, ki bi obvladali slovanski jezik, in da je že večkrat manjšim bratom tretjerednikom naložil poučevanje ljudstva o verskih naukih.¹⁹ O tem sožitju med opravljanjem bogoslužja v obeh jezikih govori na več mestih tudi v svoji *Corografii*, v ka-

¹⁸ *Dragotine škofije Koper. Vodnik po razstavi* (ed. Marjan Vogrin), Koper 2005, p. 9. Za glagoljaštvo v Kopru glej zlasti: Vjekoslav ŠTEFANIĆ, *Glagoljaši u Kopru. G. 1467–1806*, Zagreb 1956. Glej tudi: Marijan SMOLIK, *Glagoljaštvo v luči cerkvenih dokumentov, Mahničev simpozij v Rimu* (ed. Edo Škulj), Celje 1990, pp. 263–274.

¹⁹ Pomemben podatek je tudi število prebivalcev v koprski škofiji, ki jih je sredi 16. stoletja bilo okoli 15.000, konec 18. stoletja pa že okoli 25.000. Povečalo se je predvsem število prebivalcev na podeželju, ki so bili v veliki meri Slovani (Darko DAROVEC, *Koprška škofija in Slovani od srednjega do novega veka, Acta Histriae. Prispevki z mednarodne znanstvene konference 1400-letnica koprške škofije in omembe Slovanov v Istri*, IX/1, 2001, p. 102).



5. Nagrobna plošča škofa Naldinija. Koper, cerkev sv. Blaža /
Lastra tombale del vescovo Paolo Naldini. Capodistria, chiesa di San Biagio

teri omeni, da je skupen cilj »pobožno češčenje edine prave in svete katoliške vere«. ²⁰ Naldini nadaljuje, da »zmagoviti Bog lepo dokazuje, da mu je draga naklonjenost obeh narodov: Italijane oskrbuje s častitljivimi duhovniki, da jim ponujajo pobožne molitve, zveličavne zakramente in sveto mašo v latinščini ter vernike v moralnih pridigah poučujejo v italijanščini, Slovanom pa dopušča (morda celo z večjimi privilegiji) svete duhovnike, ki v njihovem rodnem slovanskem jeziku ne skrbijo le za pridige, temveč tudi za molitve, maše, zakramente in vse, kar si lahko kot dobri verniki želijo«. ²¹

²⁰ »Auventurata Chiesa Giustinopolitana, che di Nationi tanto diverse coaduna nel culto divino ossequiosi i Fedeli« (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 474; NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 328).

²¹ »E ben dimostra il Signor Iddio gradire i gloriosi affetti d' entrambe le nationi; poiche se prevede a gl' Italiani de' venerandi Sacerdoti, che loro porgono le divine preci, li salutiferi Sagramenti, e la Santa Messa nell' idioma Latino, e gl' instruiscono co' morali discorsi nell' Italiano; concede anco alli Schiavi (forse con più ampio privilegio) sacri Operarj, che non solo Prediche, mà Vficj, Messe, Sagramenti, e quanto può desiderarsi da un buon Fedele, li somministrano in linguaggio Schiavo, loro proprio, e congenito« (NALDINI 1700, cit. n. 10, pp. 473–474; NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 328).

6. Portret škofa Paola Naldinija
(iz *Corografia ecclesiastica o' sia
descrittione della città e della diocesi
di Giustinopoli detto volgarmente
Capo d'Istria*, Benetke 1700) /
Ritratto del vescovo Paolo Naldini
(tratto dalla *Corografia ecclesiastica
o' sia descrittione della città e
della diocesi di Giustinopoli detto
volgarmente Capo d'Istria*,
Venezia 1700)



Pomemben prispevek k rekonstrukciji ustanovitve in nadaljnega delovanja semenišča (*Seminario Clericale*) nam sporoča tudi Naldinijeva oporoka. V njej namreč Naldini podrobno opiše, komu je semenišče namenjeno, koliko naj seminaristi plačajo šolnine oziroma prispevka za študij (*la Dozzina*), razlikuje tudi med »domačimi« in tujimi študenti. Slednji, ki prihajajo iz drugih škofij, morajo tako plačati polno šolnino, medtem ko so študenti z območja koprške škofije oproščeni plačila: »Potranno riceversi anco Chierici d' altre Diocesi, ma questi tutti dovranno pagare indispensabilmente la Dozzina che sarà tenuta per gli esteri«. ²² Najrevnejše predele koprške škofije (Škofije, Padna, Lopar²³) je Naldini oprostil letnega plačila škofiji, članom svoje »ljubljenec« družine pa je v zameno za njihovo podporo in skrb namenil 150 dukatov, od katerih naj prejmeta Nicolò in Ognibene, njegova kaplana, vsak po 35, Giannantonio Fellina

²² Glej prilogo.

²³ V originalu *Luparo* (tudi *Lupar*, *Neoparo*), ime se je uporabljalo za vas Lopar pri Kopru.



7. Portret škofa Paola Naldinija, izrez. Koper, škofijski dvorec / Ritratto del vescovo Paolo Naldini, particolare. Capodistria, curia vescovile

in Lorenzo Calafrona [Balafrona] po 25 dukatov in na koncu njegova osebna tajnika (*staffieri*) Giorgio in Michele vsak po 15 dukatov.

Naldini je v svojem testamentu jasno izrazil, da si želi svečan pogreb v skladu s škofovskimi pravili, a hkrati s precej zmernosti in brez nečimrnosti: »Dispongo che nel giorno del mio obito, settimo e vigesimo mi si facciano l'esequie secondo il cerimoniale de Vescovi, ma in forma moderata e senza vanità«. Strošek za nakup sveč, mašo in druge potrebščine naj ne presega 30 dukatov.²⁴ Knjige je Naldini zapustil svojemu redu iz Padove, medtem ko je slike svetnikov *Sv. Avgušтина* in *Sv. Monike* ter *Sv. Antona* in *Sv. Klare* zapustil koprskima samostanoma sv. Blaža in sv. Klare, ki jima je dela poprej daroval.²⁵ Pri identifikaciji vseh štirih slik lahko

²⁴ Glej prilogo.

²⁵ Sliki *Sv. Antona* in *Sv. Klare*, ki ju je Naldini zapustil samostanu sv. Klare, omenja tudi v svojem *Cerkvenem krajepisu*: »in tri slike enake dognane izdelave z upodobitvijo sv. Klare s poveličanima Frančiškom in Antonom« (NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 166).



8. Francesco Pavona, *Sv. Klara*, izrez. Koper, stolnica Marijinega vnebovzetja / Francesco Pavona, *Santa Chiara*, particolare. Capodistria, cattedrale di Santa Maria Assunta

z omembo v Naldinijevi oporoki povežemo sliko *Sv. Klare*, ki je v koprski stolnici Marijinega vnebovzjetja v kapeli Svetega zakramenta (sl. 9).²⁶ Sodeč po Alisiju, je namreč omenjena slika, ki je krasila glavni oltar, leta 1806 prišla iz samostana sv. Klare v koprsko stolnico.²⁷ Alisi sicer sliko ovrednoti kot »nessuna importanza artistica«, medtem ko Enrico Lucchese v obsežnem kompendiju *Istria. Città maggiori* sliki le pripiše neko kvaliteto (»di qualità non così disprezzabile«).²⁸ Kot morebiten avtor omenjene slike se kaže videmski slikar Francesco Pavona (Videm, 1695 – Benetke, 1777), ki je pretežno ustvarjal za naročnike na Goriškem.²⁹ Sliko je s Pavono povezal že Ferdinand Šerbelj v svojem članku leta 2000, v katerem je med drugim opozoril na pomembno povezavo med naročniki dominikanskega reda.³⁰ Koprski sliki so s preostalim Pavonovim opusom skupni gracilna in uglajena drža glavnega protagonista, zamaknjen pogled v nebo in bogato oblikovanje »globoko zalomljenih gub«.³¹ Novejše raziskave sicer relativno skromnega Pavonovega opusa potrjujejo zgornjo atribucijo, saj v njem najdemo podobo *Sv. Terezije Avilske* (danes Musei Provinciali di Gorizia).³² Škof je koprski katedrali zapustil še svoje mašne plašče z dalmatikami, mitrami in obutvijo, pa tudi bel in rdeče-bel baldahin ter bandero, ki je bila narejena posebej zanj za procesijo sv. Rešnjega telesa. Svojim naslednikom in škofiji je v stari škofijski palači zapustil kapelo, posvečeno sv. Tomažu Villanovskemu, skupaj s sliko svetnika, svečniki in drugim okrasjem. Kapelo, ki jo je

²⁶ Enrico LUCCHESI, Pittore veneto, XVIII secolo: Santa Chiara, *Istria. Città maggiori. Capodistria, Parenzo, Pirano, Pola. Opere d'arte dal Medioevo all'Ottocento* (edd. Giuseppe Pavanello, Maria Walcher), Trieste – Mariano del Friuli 1999 [2001], p. 50; Janez MIKUŽ, *Slikarstvo XVIII. stoletja na Slovenski obali*, Koper 1967, p. 21; *Inventario degli oggetti d'arte d'Italia. Vol. 5. Provincia di Pola* (ed. Antonio Santangelo), Roma 1935, p. 42. Santangelo zapiše, da je slika dobro ohranjena, verjetno delo lokalnega mojstra iz 18. stoletja. Glej tudi: Francesco SEMI, *Il Duomo di Capodistria*, Pola 1934, p. 197.

²⁷ Leta 1806 so iz cerkve sv. Klare skupaj s sliko *Sv. Klare* prenesli tudi oltar, ki je nadomestil lesenega. Antonio ALISI, *Il Duomo di Capodistria*, Roma 1932, pp. 34, 47. Slika, ki danes visi v kapeli, je verjetno nadomestila starejšo, ki jo je samostanu sv. Klare podaril Naldini.

²⁸ LUCCHESI 1999 [2001], cit. n. 26, p. 50.

²⁹ S. v. Pavona, Francesco, *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, XXVI, Leipzig 1932, p. 322; Lidia DA LIO, Francesco Pavona: note per l'aggiornamento del suo catalogo, *Barok na Goriškem* (ed. Ferdinand Šerbelj), Nova Gorica 2006, pp. 421–433; Ferdinand ŠERBELJ, Baročno slikarstvo na Goriškem, *Acta Historiae Artis Slovenica*, IV, 2000, pp. 109–132; Alessandro QUINZI, Oltarna slika Francesca Pavone za cerkev Sv. trojice v Čepiču, *Annales, series historia et sociologia*, XX/2, 2010, pp. 357–362.

³⁰ ŠERBELJ 2000, cit. n. 29, p. 114.

³¹ ŠERBELJ 2000, cit. n. 29, p. 115.

³² Druga varianta iste svetnice je v Gorici v Palazzo Levetzow-Lantieri (Ferdinand Šerbelj, Francesco Pavona, 1692–1773, L'estasi di santa Teresa d'Avila, *La Pittura barocca nel Goriziano* (ed. Ferdinand Šerbelj), Ljubljana 2002, p. 114).

dal zgraditi sam, omenja tudi v svoji *Corografi*: »v zadnjih letih v zgornjem delu dvorca uredili zasebno kapelo pod naklonjenim zavetništvom svetega nadškofa v Valenzi Tomaža iz Nove vasi, ki je dostopna ob vsaki uri, ne da bi se izpostavljali neprijetnostim dežja ali vetrov.«³³ Kapitlju je zapustil še lastni portret, ki ga lahko, če tako želijo, prenesejo v zakristijo (sl. 7).

Naldini je tako s svojo oporoko, ki jo zaključi s poslednjimi besedami »Questa intendo che sia la mia ultima volontà«, kot tudi s *Cerkvenim krajepisom* pustil pomemben pečat v zgodovini koprške škofije.³⁴ Obe »deli« sta izvrsten zgodovinski vir in izjemen pričevalec časa o tedanji cerkveni in posvetni upravni ureditvi, stavbah, cerkvah, navadah in običajih ter gospodarskem in socialnem položaju prebivalcev koprške škofije.

PRILOGA / APPENDICE

Oporoka koprškega škofa Paola Naldinija, 25. marec 1706 (prepis A. Tommasicha) / Testamento del vescovo capodistriano Paolo Naldini, 25 marzo 1706 (trascrizione di A. Tommasich)

Nel nome del Signore Iddio Padre, figlio, e Spirito Santo, e coll' assistenza della Beatissima Vergine Madre, e de' Santi miei Avvocati Agostino, Nazario e Antonio. Io Fra Paolo Naldini dell'ordine Eremitano di S. Agostino, per la Dio grazia Vescovo di Capodistria, nella camera della solita mia residenza, a dì 25 Marzo del 1706, sano per la Dio grazia di mente e di corpo, in virtù della facoltà a me concessa dalli sommi Pontefici, di Santa memoria, Innocenzo duodecimo, e Clemente undecimo hoggi vivente (del che per quiete di mia coscienza ne tengo gli attestati dell'Eminentissimo Cardinale Colloredo, Maggiore Penitentiere sotto li 20 Luglio 1697, e li 8 Ottobre 1705) di poter testare di quanto ho di presente, o haverò di mia ragione a tempo di mia morte, faccio il mio Testamento, e dispongo come segue –

Lascio primieramente l'anima mia al mio Signore e Creatore Iddio, implorando l'immensa sua misericordia perché voglia riceverla nell' amorse sue braccia, col condonarmi la gravissima somma de' miei peccati –

Lascio che il mio Cadavere (quando già siegua la mia morte, come bramo) sia sepolto nella Chiesa di S. Biasio à piedi dell'altar maggiore, ove spero di veder in breve la mia

³³ »negli ultimi anni s' eresse la Capella privata, nella parte superiore sotto i fortunati Auspicj del Santo Arcivesco di Valenza Tomaso di Villanova, ove ad' ogn' ora è libero d' accesso, senz' esporsi alla inclemenza delle Pioggie, ò de' Venti« (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 63; NALDINI 2001, cit. n. 10, p. 44).

³⁴ Izvršitelja njegove oporoke sta bila naddiakon in generalni vikar Giovanni Ambroso del Bello ter skrbnik semenišča Giovanni del Tacco. Glej priložo.

sepultura compiuta. Dispongo che nel giorno del mio obito, settimo e vigesimo mi si facciano l'esequie secondo il cerimoniale de Vescovi, ma in forma moderata e senza vanità. E però, non compresa la spesa delle cere, e degli appartamenti che faranno in casa, tutta la spesa in Messe, et altre manuali nei giorni predetti, non eccederà la somma di Ducati trenta. Seguita la mia morte dalla Madre Abbadessa e Monarche di S. Biasio si farà cominciamento con una Messa quotidiana, tempo fa a loro assegnata in suffraggio dell'anima mia cogli Anniversarj a suo tempo stabiliti. Il che pure farà annualmente il mio capitolo, in virtù della cessione fattagli a mio pro, e dal fu mio cancelliere D. Giacomo Labare. Dichiaro, come nel mio animo, a q.º [questo] Vescovato, il che fu a dì 9 Giugno 1686 Festa della Santissima Trinità, col benigno asenso dei Padri degli Eremitani di Padova, convento della mia Regolare figliolanza, approvato pure da superiori maggiori poteri meco Diversi Libri, e varie supellettili tanto sacre, quanto profane, de' quali ne havevo l'uso, et il comodo nella medesima Religione. Essendo dunque di ragione che diasi ad ognuno il suo lascio e voglio che da miei infrascritti commissarj si facciano consegnare al predetto convento tutti i Libri, e supellettili sacre e profane registrate nell'anesno Inventario fatto di mio ordine, e sottoscritto di mia mano.

Nella stessa conformità, avendomi regalato nel tempo di mia dimora questi due Monasteri di S. Biasio, e di Santa Chiara di alcune sacre supellettili, voglio che se gli restituiscano come sopra, facendo l'Inventario di quelle da me parimenti sottoscritto; lasciando alle predette Chiese li Quadri già da me donatigli; cioè di Sant' Agostino e di Santa Monica a S. Biasio, ed di Sant' Antonio, e di Santa Chiara, a Santa Chiara.

Lascio, e voglio che alla Sacristia della mia Cattedrale si consegnino tutte le mie Pianete Bianca, Rossa, et Pavonazza con le Dalmatiche corrispondenti, Mitre, Sandali, Baldachini bianco e pavonazzo, e pluviale di zendale bianco ricamato, e che si fece da me per la Processione del Corpus Domini. Ma la Capelletta da me eretta al glorioso S. Tommaso di Villanova, rimarrà intatta col Quadro del Santo, co' Parapetti, Candelieri, e fornimenti di brocatello a beneficio del Vescovato e Vescovi successori. Al mio Capitolo si darà il mio Ritratto più grande, per riporlo, quando lo gradisca, nella sua Sacristia. Prego di cuore li Signori miei Canonici, Sacerdoti, Parochi, et Clero tutto si della Città, come della Diocesi ad impetrarmi dal Signor Iddio co' loro Sacrificj et orationi il perdono de' gravissimi mancamenti da me commessi nel lungo governo di questa Chiesa.

Lascio, e dono alla mia diletteissima famiglia in gradimento del buon servizio da ciascuno di loro affettuosamente prestatomi Ducati da L. 6. l'uno numero cento e cinquanta, da distribuirsi ad essi come siegue, purchè siano al mio servizio nel tempo di mia morte. Alli due miei Capellani D. Nicolò, e P. Ognibene trentacinque per uno; al mio Converso F. Giannantonio Fellina, et al mio Agente Signor Lorenzo Calafrona [Balafrona] venticinque per uno; e alli miei staffieri Giorgio e Michele quindici per uno.

Lascio, e condono alli poveri contadini delle Scoffie, Padena, Luparo, e altre Ville tenute a pagare annualmente il Vescovato tutti i miei crediti, che con loro tengo di Praude, o in altro modo maturati a mio tempo, e da essi a me dovuti, e non riscossi. E ciò per mera carità in suffragio dall' anima mia.

Mio unico e totale herede di tutto il residuo, che detratte le robbe e spese sudette, si troverà di mio conto al tempo di mia morte, siasi Oglia, Vino, Grano, Animali, Dinaro, o altra qualunque cosa di robba si in Vescovato, come a Risano, o in S. Biasio, o in qual si voglia altro luoco, o modo a me spettante, costituisco e lascio al mio fin da principio di questo mio

governo, intentionato, et hora nascente Seminario de' Chierici di questa Città e Diocesi di Capo d'Istria; acciò quivi al numero almeno di quattro, ammaestrati, oltre i buoni costumi, nella lingua Illirica, possano poi impiegarsi, a misura de' loro talenti, nel servizio delle Parochie forensi; havendo più d'una volta sperimentato, che per mancanza d'soggetti pratici di tal lingua fu necessità prevalersi di chi non si conosceva, e nè sorti poco buon esito.

Prima d'ora, coll'ajuto del Signore Iddio, ho dato buon principio alla predetta erectione d'un Seminario Clericale, avendo già stabiliti a tal effetto diversi livelli, come appare dal Libro, e Instrumenti esistenti appresso il Signore Canonico Scolastico Giovanni del Tacco, Procuratore di questa opera pia, tempo fa da me instituita. Hor tutto il residuo dei miei haveri si ridurrà da miei Commissarj infrascritti in dinaro effettivo, e questo s'impiegherà in tanti buoni e sicuri livelli in augumento dell'entrate già raccolte per il medesimo Seminario Clericale, e si ponerà sempre a multiplico, sinché sia sufficiente ad aprirsi almeno per quattro Chierici e questi siano alimentati dal Seminario, se non in tutto almeno per la metà, a misura delle entrate dello stesso Seminario. Dovrà erigersi questo nella casa contigua alla Porta grande del Vescovato, del che già ne tengo il benigno assenso della sacro congregazione del Concilio per quello riguarda l'[?] e spero non disentirà la Pietà del nostro Serenissimo Principe, trattandosi di un' opera summamente necessaria al sostegno spirituale di questa Chiesa, e sua Diocesi. Nell'erectione di questo Seminario si prefigeranno ai Seminaristi, con la dovuta proportione, le Regole, già stampate, per il Seminario di Padova, con l'obbligo quotidiano di qualche suffraggio in comune per l'anima mia, e de' Benefattori già concorsi, e che concorreranno in avvenire a quest'opera pia. Non si riceveranno Giovanni che non siano per farsi Sacerdoti: e però di gente honorata di qualche capacità per le Lettere, e lingua Illirica. E quelli che goderanno, o in tutto o in parte, la gratia della esentione di pagare la Dozzina, daranno nell'ingresso sicura piazzaria di compensare al Seminario, in caso di cattiva riuscita, la gratia goduta. Per il che vi faranno ognuno rigorosi esami ne' costumi loro, nelle scienze, e nella lingua Illirica. Ordinati che siano in Sacris, potranno continuare la loro permanenza, come più piacerà al Vescovo pro tempore. Ma non già fatti Sacerdoti, che daranno luoco ad altri. Potranno riceversi anco Chierici d'altre Diocesi, ma questi tutti dovranno pagare indispensabilmente la Dozzina che sarà tenuta per gli esteri; riservandosi la gratia, di parte o tutto, delle Dozzina alli nostri Chierici, in prima di questa Città, e poi della sua Diocesi.

Lascio per ultimo, e costituisco miei Commisarj li Signori miei Canonici, il Signor Arcidiacono, e mio Vicario Generale Giovanni Ambroso del Bello, et il Signor Scolastico Giovanni del Tacco, Procuratore per il medesimo Seminario. Questi due Signori, che in ogni tempo furono verso di me cordiali e affettuosi, hora vivamente prego ad assumere la più esatta esequitione di questa mia Testamentaria disposizione. E mancando loro divita, voglio subentrino per miei Commisarj quei due Canonici che li faranno sostituiti rispettivamente nell'Archidiaconato, e Scolasticato.

Questa intendo che sia la mia ultima volontà, la quale se mai non sussistesse in qualità di Testamento, voglio che abbia luoco di legato pio, o pure di ampla Donatione a questa mia Cattedrale, ma con obbligo preciso, e non altrimenti, di doversi erigere con quanto resterà alla mia morte in questa Città un Seminario di Chierici per la lingua Illirica a gloria del Signore Iddio, e a beneficio di questa Diocesi: Il che pure ridonderà al maggiore servizio del Pubblico, quando siano proviste le Pievi de' suo sudditi, e Nationali. E di tanto prego, oltre li suddetti miei Commisarj, il Prelato che sarà destinato a vegliare in

questa Chiesa alle mie mancanze. Piaccia al Signore Iddio che io muora nella sua Santa Gratia, onde habbia a goderla eternamente in Cielo.

Capo d'Istria li 25 Marzo, giorno della mia consecratione, 1706.

Io Fra Paolo Vescovo di Capo d'Istria ho scritto di mia propria mano, e tanto risolvo, e affermo.

Adi 22 Aprile 1713 Capo d'Istria

Stante la morte seguita dell'Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor Paolo Naldini Testatore, fu levato il presente suo Testamento dal scrigno ordinario dei Testamenti, e pubblicato alla presenza del Spettabile Signor Francesco Gravisi Vicedomino, Presenti li Nobili Signor Ottonello de Belli, e Pietro Zarotti Testimonj.

Giulio Gavardo Nodaro

(Pokrajinski muzej Koper / Archivio Regionale di Capodistria, SI PAK KP 313, B. 7.)

Viri ilustracij: Matej Klemenčič (1–2); Vesna Kamin Kajfež (3, 7, 8); Samo Štefanac (4–5); po starejših publikacijah (6).

Il vescovo capodistriano Paolo Naldini (1632–1713), il suo testamento e la sua ultima dimora nella chiesa di San Biagio a Capodistria

VESNA KAMIN KAJFEŽ, GREGOR POBEŽIN

Sono ormai trascorsi tre secoli dal 21 aprile 1713 quando morì il vescovo capodistriano Paolo Naldini, nato a Padova il 15 ottobre 1632.¹ Naldini ha affidato le sue ultime volontà al testamento redatto il 25 marzo 1706 che viene per la prima volta trascritto e criticamente analizzato in questo articolo.² Se nel documento il vescovo ha affidato la propria anima a Dio, le sue spoglie mortali dovranno riposare nella chiesa di San Biagio, di fronte all'altare maggiore: «Lascio primieramente l'anima

Per l'aiuto offerto nella trascrizione del testamento e dei documenti d'archivio desideriamo ringraziare Daniela Milotti Bertoni del Zavod za varstvo kulturne dediščine RS Območna enota Piran. Il nostro ringraziamento va anche al prof. dr. Matej Klemenčič e al mag. Jure Bernik per i numerosi suggerimenti e indicazioni offerti durante la stesura dell'articolo.

¹ Archivio diocesano di Capodistria, Libro dei morti 1708–1739, f. 25: «detto [22 Aprile 1713] Mons.[igno]r Ill.[ustrissi]mo e R.[everendissi]mo Vescovo Fra Paolo Naldini munito de santi sacram. [ent]ji Penit.[enz]a et estrema Untione non havendosi potuto comunicare per indisposizione di male di gola alli 21 spirò l'Anima et (e ?) fù sepol.[to]o a S.[an] Biaggio». Le principali voci biografiche su Naldini sono: Alberto PUCER, s. v. Naldini Paolo Francesco, *Primorski slovenski biografski leksikon*, 20, Gorica 1994, p. 744; France DOLINAR, s. v. Naldini, Paolo, *Enciklopedija Slovenije*, 7, Ljubljana 1993, pp. 282–283; Francesco BABUDRI, Fr. Paolo Naldini, *Archeografo Triestino*, III/5, 1909, pp. 231–232; Giuseppe VEDOVA, s. v. Naldini, Paolo, *Biografia degli scrittori padovani*, 1, Padova 1832, pp. 640–641; Salvator ŽITKO, Kulturni utrip Kopra v času Antonia Tarsie, *Muzikološki zbornik*, XXX, 1994, pp. 5–10; Giovanni RADOSSI, *Monumenta Heraldica Iustinopolitana*, Rovinj 2003, p. 311. Naldini fu ordinato sacerdote il 18 settembre 1655 come membro dell'ordine degli eremiti agostiniani. Come maestro di teologia fu dapprima responsabile dei novizi della provincia di Padova e in seguito assistente del prefeto generale dell'ordine a Roma. Nel 1685 ottenne la nomina a vescovo di Capodistria e l'11 marzo dell'anno seguente la consacrazione. Durante l'episcopato ebbe modo di conoscere le difficoltà dei sacerdoti glagolitici che non erano abituati all'uso del latino. Poiché anche i fedeli erano per la maggior parte slavi Naldini iniziò già nel 1689 i preparativi per fondare il «Seminarium Italo-Sclavum Naldinianum», che iniziò a operare a Capodistria all'inizio del Settecento. A Naldini dobbiamo essere riconoscenti anche per il restauro della cappella episcopale e per il riordino dell'archivio. Commissionò inoltre i ritratti dei suoi predecessori muniti dei rispettivi stemmi (DOLINAR 1993, cit. n. 1, pp. 282–283).

² Il testamento è stato trascritto nel XIX secolo, probabilmente dal segretario della Commissione per l'archeologia a Capodistria Andrea Tommasich (Gedeone Pusterla), se è coretta l'identificazione della grafia. La trascrizione si conserva presso l'Archivio Regionale di Capodistria (SI PAK KP 313, B. 7). La copia che si conserva presso l'Archivio Diocesano di Capodistria è stata esposta alla mostra *Dragotine škofije Koper* [ŠAK, KA 500] (*Dragotine škofije Koper: vodnik po razstavi* (ed. Marjan Vogrin), Koper 2005, p. 52).

mia al mio Signore e Creatore Iddio, implorando l'immensa sua misericordia perchè voglia riceverla nell' amorse sue braccia, col condonarmi la gravissima somma de' miei peccati – Lascio che il mio Cadavere (quando già siegua la mia morte, come bramo) sia sepolto nella Chiesa di S. Biasio à piedi dell'altar maggiore.»³ Per la sua ultima dimora il presule ha scelto la chiesa monastica di San Biagio a Capodistria che è stata sinora quasi del tutto ignorata dagli studi storico artistici (fig. 1).⁴ La chiesa era retta dalle monache agostiniane, appartenenti al secondo ordine di Sant'Agostino (*Ordo Fratrum Sancti Augustini*, noto anche come *Ordo Eremitarum Sancti Augustini*). L'ordine religioso femminile era presente in città sin dal medio evo, anche se il monastero nella sua veste odierna risale al XVIII secolo quando fu costruito proprio per merito del vescovo Naldini,⁵ che nei primi decenni del secolo e con i propri mezzi contribuì al restauro dell'ormai vetusta chiesa medievale. In segno di gratitudine la badessa e le monache collocarono il ritratto a mezzo busto del presule sul lato destro della navata, tra i due altari laterali. Anche questi ultimi due, che recano lo stemma episcopale di Naldini, furono probabilmente commissionati dallo stesso personaggio (fig. 4). Il cartiglio sotto il mezzo busto, retto da un putto, offre un'informazione assolutamente preziosa sul restauro della chiesa di San Biagio, caduta quasi in rovina: PONITIFICI VERE OPTIMO / PAVLO NALDINI / QVI / TEMPLVM PROPE RVITVRVM / INSIGNI MIRACVLO / SCILICET ÆRE SVO, ET MVLTO / NOBILIVS FECIT RESVRGERE / ABBATISSA ATQVE MONIALES / EX VOTO /

³ Vd. appendice.

⁴ La chiesa era sino a non molto tempo fa adibita a magazzino e solo di recente è stata ripulita e ripristinata. L'ultimo compendio topografico *Istria: Città maggiori* non cita nemmeno l'edificio sacro (*Istria: Città maggiori: Capodistria, Parenzo, Pirano, Pola: opere d'arte dal Medioevo all'Ottocento* (ed. Giuseppe Pavanello, Maria Walcher), Trieste – Mariano del Friuli 1999 [2001]). Vd. anche: Klavdij ZALAR, *Dokumentacija raziskav: Poročilo o opravljenem pregledu fasade (ometi in beleži, stavbno pohišstvo) in ostrejšja cerkve sv. Blaža v Kopru* [EŠD: 3768], Ajdovščina 2009. Il monastero è sopravvissuto anche all'occupazione francese dell'Istria, quando furono soppressi quasi tutti i monasteri e le confraternite. A Capodistria rimasero attivi in quel periodo solo i monasteri di Santa Marta e quello degli osservanti, nonché il collegio e il monastero di San Biagio nel quale all'inizio del XIX secolo dimoravano 23 sorelle. Nel 1806, a seguito della soppressione del monastero delle clarisse, 18 monache di quell'ordine furono accolte al monastero di San Biagio portando in dote 42.626 lire (Zdenka BONIN, *Pokopavanje v samostanski cerkvi manjših bratov konventualcev sv. Frančiška v Kopru med leti 1719 in 1806 ter razpustitev samostana*, *Arhivi*, XXVII/1, 2004, pp. 109–120; Zdenka BONIN, *Koprski samostan sv. Klare*, *Kronika: časopis za slovensko krajevno zgodovino*, LI, 2003, p. 145).

⁵ Risale ai primi decenni del Trecento la fondazione di due monasteri femminili a Capodistria. Il più antico era quello di Santa Chiara, mentre il 28 agosto 1318 il vescovo capodistriano Tommaso Contarini (1317-1327) confermò anche quello delle agostiniane: ŽITKO 1994, cit. n. 1, p. 6; BONIN 2003, cit. n. 4, pp. 121–150; *Samostani na Slovenskem* (ed. Sašo Radovanovič), Maribor 2008, pp. 111–112.

ANNO MDCCII.⁶ Inoltre, come si può evincere dall'iscrizione incisa sull'architrave dell'ingresso principale, lo stesso Naldini consacrò la chiesa nel 1701: DIVIS EPISCOPIS / BLASIO TITVLARI ET AVGVSTINO FVNDATORI / PAVLVS NALDINI EPISCOPVS IVSTINOPOLIT. / ANNO DOM. MDCCI.⁷

L'erma in pietra arenaria, che è stata con molta probabilità ridipinta in tempi più recenti, è stata realizzata nel 1702 da uno scultore veneziano, ancora non identificato (fig. 4). I lineamenti del volto e i dettagli (i capelli, l'abito) indicano che si tratta di una lavorazione di livello sostenuto, ma sarà tuttavia necessario un intervento di restauro per dare un giudizio definitivo sul valore intrinseco dell'opera. Poiché il putto che regge l'iscrizione palesa un'esecuzione qualitativamente migliore, si può supporre che quest'ultimo e il busto di Naldini non siano stati realizzati nel contesto di un'unica commissione e che il pezzo migliore sia stato successivamente aggiunto al ritratto del vescovo. All'infuori di questo busto esistono altri due validi ritratti del vescovo: il primo, riprodotto diverse volte, è tratto dalla famosa *Corografia ecclesiastica o'sia descrizione della città e della diocesi di Giustinopoli detto volgarmente Capo d'Istria* (fig. 6); il secondo, meno noto, fa parte della serie dei ritratti dei vescovi capodistriani che si conservano nella curia (fig. 7).⁸ In entrambe Naldini indossa gli abiti episcopali con lo stemma e si presenta come un uomo dal carattere risoluto.

Oltre al busto con il putto e all'iscrizione la chiesa di San Biagio conserva anche la lapide tombale epigrafata (fig. 5): PAVLVS NALDINI / EX ORD[INE] EREMIT[O] D[IVI] AVGVST[INI] / EPISCOPVS IVSTINOPOLIS / ADHVC VIVENS SIBI POSVIT / AN[NO] DOM[INI] MDCCVI. / AETAT[IS] SVAE LXXV. ET EPISCOP[US] XXI. / OBIIT DIE XXI. MENSE APRILII / AN[NO] M.DCCXIII.⁹ La lapide dovette essere stata realizzata già nel 1706 se il Naldini ebbe occasione di vederla al momento della redazione del testamento nel quale così scrive: «ove spero di veder in breve la mia sepultura compiuta».

A Naldini dobbiamo essere riconoscenti per la redazione della monumentale *Corografia ecclesiastica o'sia descrizione della città e della diocesi di Giustinopoli*

⁶ Il testo in italiano recita: «All'ottimo vescovo / Paolo Naldini / che / alla chiesa quasi rovinata / in modo quasi miracoloso / e con i suoi averi / rinnovò e diede maggiore splendore, / questa iscrizione dedicano la badessa e le monache / nell'anno 1702». L'aspetto di Naldini fissato dal busto collima con l'immagine sinora nota del presule contenuta nella *Corografia ecclesiastica*.

⁷ Il testo in italiano recita: «Ai santi vescovi / al titolare san Biagio e al fondatore [dell'ordine] Agostino / Paolo Naldini vescovo capodistriano / nell'anno del Signore 1701».

⁸ La serie dei ritratti dei vescovi capodistriani è stata commissionata proprio da Naldini.

⁹ In traduzione l'epigrafe recita: «Paolo Naldini / dell'ordine degli eremiti di sant'Agostino / vescovo capodistriano / ancora in vita si pose [questo monumento] / nell'anno del Signore 1706, / nel 75° anno d'età e nel 21° di episcopio / morì il 21 del mese di aprile / dell'anno 1713».

detto volgarmente Capo d'Istria, pubblicata a Venezia nel 1700, che tratta del «glorioso passato della diocesi». ¹⁰ Naldini – che non aveva avuto modo di conoscere prima né la città né il suo circondario – stilò una descrizione puntuale della cattedrale, dei vescovi e del capitolo e anche delle chiese del clero diocesano e del clero regolare sia a Capodistria sia a Isola e Pirano. Ugualmente non tralasciò di menzionare i due decanati suburbani e le loro parrocchie. Il vescovo menzionò anche la chiesa a navata unica di San Biagio che a quel tempo aveva cinque altari e due immagini sacre oggetto di venerazione: «La Chiesa, antichissima di fondazione, non è vasta di circuito. Stendesi in una sola Nave, mà capace del Coro ordinario e di cinque regolati Altari d'intagli, e di Marmi adorni, soura de' quali s'adorano due sacre Immagini della Beatissima Vergine Madre». ¹¹ Naldini non omise di ricordare la disciplina monastica e nemmeno gli scarsi proventi annuali: «Non sovrabbonda d'annue rendite, male comune dell'Istria; Mà è ben ricco di Claustrale Ostervanza, Patrimonio hereditario lasciato alla sua Religione da quell'Agostino». ¹²

Durante il periodo del suo episcopato (1686–1713) la diocesi di Capodistria visse uno dei più importanti periodi della propria storia, culminato, tra l'altro, con il rinnovo e la barocchizzazione della cattedrale. ¹³ Nel 1690, nell'anno del sinodo, Naldini commissionò i progetti per l'ampliamento della chiesa al proto veneziano Francesco. Il progetto fu realizzato solamente nei decenni successivi. ¹⁴ Il sinodo ovvero il conclave diocesano *Iustinopolitana synodus prima, quam illustriss. & reuerendiss. ... D.Fr. Paulus Naldini sanctæ ecclesiæ Iustinopolis episcopus, & c.*,

¹⁰ Paolo NALDINI, *Corografia ecclesiastica o'sia descrizione della città e della diocesi di Giustinopoli detto volgarmente Capo d'Istria*, Venezia 1700; Paolo NALDINI, *Cerkveni krajepis ali Opis mesta in škofije Justinopolis, ljudsko Koper* (ed. Darko Darovec), Koper 2001. La *Corografia* ci offre anche una descrizione della personalità di Naldini, della sua consacrazione e dell'ingresso a Capodistria: «Fr. Paolo Naldini del sacro Ordine Agostiniano da esso professato in Padova sua Patria, [...], fù assunto al governo di questa Chiesa agl' undici Marzo del mille sei cento ottanta sei dal prefato Pontefice di Santa, ed eterna memoria Innocentio XI. ... Nel giorno vigesimo quinto del mese, e dell' Anno sudetti (solennità della Vergine Annunciata) si conferò in Santo Agostino di Roma dal Cardinale Alessandro Crescentio coll'assistenza delli due Vescovi, Gioseffo Eufanio di Porfirio, e Pietro Antonio Capobianco di Lacedonia; E nel nono dell'immediato Giugno, in cui cadde la Festa della Santissima Trinità, sè il publico suo ingresso in Capo d'Istria» (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 109).

¹¹ NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 241.

¹² NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 243.

¹³ Si veda in particolare: Helena SERAŽIN, *Arhitekturna prenova koprské stolnice v prvi polovici 18. stoletja, Acta Histriae, Prispevki z mednarodne znanstvene konference 1400. letnica koprské škofije in omembe Slovanov v Istri*, IX/2, 2001, pp. 489–504; Helena SERAŽIN, *Massarijeva prenova koprské stolnice, Zbornik za umetnostno zgodovino*, n. s. XL, 2004, pp. 178–220; Helena SERAŽIN, *Arhitekt Giorgio Massari (1687–1766): Sakralna arhitektura na Goriškem, v Furlaniji, Istri in Dalmaciji*, Ljubljana 2007.

¹⁴ SERAŽIN 2001, cit. n. 13, p. 490–491.

che fu indetto da Naldini nel 1690, a distanza di 42 anni dall'ultimo, rappresentò un importante spartiacque nella vita della diocesi istriana, poiché furono redatti i nuovi indirizzi per l'attività pastorale.¹⁵ I decreti dell'assise sinodale, che si riunì nel presbiterio della cattedrale capodistriana di Santa Maria Assunta il 29 e 30 maggio 1690, furono pubblicati già il 9 giugno dello stesso anno.¹⁶ Le pagine iniziali riportano l'allocuzione del vescovo Naldini indirizzata ai partecipanti del sinodo e contenente le ragioni che hanno portato alla pubblicazione dei decreti: il sinodo e i temi principali affrontati sarebbero stati inutili se non fossero stati pubblicati e consegnati ai partecipanti quale sussidio per l'espletamento dei riti sacri. La relazione prosegue con i capitoli dedicati alla descrizione della processione, dell'assemblea e dei decreti relativi all'apertura del sinodo, alla nomina dei giudici sinodali e degli esaminatori. Segue l'esame dei decreti del Concilio di Trento sulla residenza, sulla condotta e sulla rettitudine del clero e sulla costituzione apostolica. Si prosegue con un esercizio spirituale con quale inizia la seconda sessione sinodale con esame degli esiti delle precedenti convocazioni e con la discussione sul conferimento dei sacramenti (il battesimo, la confermazione, la penitenza con la tabella dei casi particolari, l'eucaristia, l'estrema unzione, il matrimonio), sull'ufficio sacerdotale, sulle ricorrenze festive e sulle vigilie. L'ultima parte è dedicata ai canonici, parroci e cappellani, ai loro abiti, alla loro condotta di vita e alla rettitudine del clero, alle chiese e al loro patrimonio. In chiusura sono riportati i decreti sinodali, l'omelia rivolta al clero e la relazione sulla processione, l'acclamazione e lo scioglimento dell'assemblea sinodale.

In ogni caso una delle più importanti benemerenze di Naldini è connessa al «Seminario illirico» fondato a Capodistria nel 1710 per la formazione del clero glagolitico. Il seminario rimase attivo sino al 1818 quando fu trasferito a Gorizia per mancanza di candidati.¹⁷ A partire dal 1691 e sino al 1705 Naldini ha più volte

¹⁵ La realzione del sinodo del 1690, stampata a Venezia, si conserva presso la Biblioteca Civica Attilio Hortis di Trieste. Nel XVIII secolo si svolsero a Capodistria quattro sinodi: il primo fu convocato dal vescovo Antonio Maria Borromeo nell'1722, il secondo da Agostino Bruti (1737), il terzo da Carlo Camuccio (1766), il quarto da Bonifacio da Ponte (1779). Tutte le assemblee sinodali si svolsero nel presbiterio della cattedrale e in tutte le sessioni si è sempre esplicitamente richiesto ai seminaristi destinati alle zone rurali la conoscenza della lingua «illirica». Per i sinodi del XVIII secolo si veda in particolare: Ivan LIKAR, *Liturgija v Kopru in v vsej škofiji v 18. stoletju*, *Acta Histriae: Prispevki z mednarodne znanstvene konference 1400. letnica koprskе škofije in omembe Slovanov v Istri*, IX/1, 2001, pp. 179–200.

¹⁶ Naldini pubblicò l'invito già il 25 aprile 1690.

¹⁷ *Dragotine škofije Koper: Vodnik po razstavi* (ed. Marjan Vogrin), Koper 2005, p. 9. Per il movimento glagolitico a Capodistria si veda in particolare: Vjekoslav ŠTEFANIĆ, *Glagoljaši u Kopru: G. 1467-1806*, Zagreb 1956. Si veda inoltre: Marijan SMOLIK, *Glagoljaštvo v luči cerkvenih dokumentov, Mahničev simpozij v Rimu* (ed. Edo Škulj), Celje 1990, pp. 263–274.

espresso la necessità di istituire un seminario per la formazione dei futuri sacerdoti che padroneggiassero le lingue slave e ha più volte incaricato i fratelli del terzo ordine francescano di istruire il popolo circa le verità della fede.¹⁸ La compresenza delle due lingue nella liturgia è menzionata in più parti della *Corografia*, dove si rimarca che lo scopo comune è quello di professare devotamente l'unica vera e santa fede cattolica.¹⁹ Scrive Naldini: «E ben dimostra il Signor Iddio gradire i gloriosi affetti d' entrambe le nationi; poiche se provvede a gl' Italiani de' venerandi Sacerdoti, che loro porgono le divine preci, li salutiferi Sagramenti, e la Santa Messa nell' idioma Latino, e gl' instruiscono co' morali discorsi nell' Italiano; concede anco alli Schiavi (forse con più ampio privilegio) sacri Operarj, che non solo Prediche, mà Vficj, Messe, Sagramenti, e quanto può desiderarsi da un buon Fedele, li somministrano in linguaggio Schiavo, loro proprio, e congenito».²⁰ Un importante apporto alla fondazione e al successivo sviluppo del Seminario è contenuto anche nel testamento di Naldini, nel quale sono identificati in maniera dettagliata i destinatari del seminario, viene definito l'ammontare della retta scolastica ossia del contributo per lo studio, detto «Dozzina», versato dai seminaristi e si distingue inoltre tra i seminaristi locali e quelli provenienti da altre diocesi. Questi ultimi sono tenuti a pagare la retta scolastica intera, mentre i seminaristi della diocesi capodistriana ne sono del tutto esentati: «Potranno riceversi anco Chierici d' altre Diocesi, ma questi tutti dovranno pagare indispensabilmente la Dozzina che sarà tenuta per gli esteri».²¹ I paesi più poveri della diocesi (Škofije, Padna, Lopar²²) sono dispensati dal versamento del contributo annuale. Infine, in segno di riconoscenza per la cura e il sostegno ricevuti, Naldini destina alla propria «amata» famiglia 150 ducati così suddivisi: ai suoi cappellani Nicolò e Ognibene spettano 35 ducati ciascuno, a Giannantonio Fellina e Lorenzo Calafra [Balafrona] 25 ducati ciascuno e alla fine ai due segretari personali detti «staffieri» Giorgio e Michele 15 ducati ciascuno.

¹⁸ Anche il dato demografico della diocesi capodistriana è rilevante: alla metà del XVI secolo contava 15.000 anime, cresciute a circa 25.000 alla fine del XVIII secolo. In particolare crebbe il numero della popolazione del circondario, che era in maggioranza di ceppo slavo (Darko DAROVEC, *Koprska škofija in Slovani od srednjega do novega veka*, *Acta Histriae: Prispjevki z mednarodne znanstvene konference 1400. letnica koprške škofije in omembe Slovanov v Istri*, IX/1, 2001, p. 102).

¹⁹ «Auventurata Chiesa Giustinopolitana, che di Nationi tanto diverse coaduna nel culto divino ossequiosi i Fedeli» (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 474).

²⁰ NALDINI 1700, cit. n. 10, pp. 473–474.

²¹ Vd. appendice.

²² Nel testo originale è scritto «Luparo» (anche «Lupar, Neoparo»), toponimo che indica il villaggio di Lopar presso Capodistria.

Nelle disposizioni testamentarie Naldini ha espresso in chiaro modo il desiderio di avere un funerale solenne, consono alla dignità episcopale, ma al tempo stesso senza eccessi e inutilità: «Dispongo che nel giorno del mio obito, settimo e vigesimo mi si facciano l'esequie secondo il cerimoniale de Vescovi, ma in forma moderata e senza vanità». Il costo per l'acquisto delle candele, per la messa e per le altre necessità non avrebbe dovuto superare i 30 ducati.²³ La biblioteca personale è stata lasciata al suo ordine a Padova, mentre i dipinti di Sant'Agostino e Santa Monica e Sant'Antonio e Santa Chiara ai due conventi capodistriani di San Biagio e di Santa Chiara, ai quali aveva già in precedenza donato questi ultimi due lavori.²⁴ Sulla base di questo passo del testamento di Naldini si può identificare, come una delle quattro opere citate, il dipinto di Santa Chiara che si trova nella cappella del Santissimo Sacramento della cattedrale dell'Assunta (fig. 8).²⁵ Stando ad Alisi, il dipinto, che un tempo era posto sull'altare maggiore, giunse nella cattedrale capodistriana nel 1806 dal convento di Santa Chiara.²⁶ Per Alisi, tuttavia, il dipinto è di «nessuna importanza artistica», mentre Enrico Lucchese nell'ampio compendio *Istria: Città maggiori* ritiene l'opera «di qualità non così disprezzabile».²⁷ L'autore sembra si possa identificare nel pittore udinese Francesco Pavona (Udine, 1695 – Venezia, 1777), che ha lavorato soprattutto per committenze goriziane.²⁸ La tela è stata riferita al nome di Pavona già da Ferdinand Šerbelj in un articolo del 2000, nel quale ha tra l'altro posto l'accento sull'importante legame con i committen-

²³ Vd. appendice.

²⁴ I due dipinti raffiguranti Sant'Antonio e Santa Chiara, lasciati al monastero di Santa Chiara, sono citati anche nella *Corografia ecclesiastica* (NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 218).

²⁵ ENRICO LUCCHESI, Pittore veneto, XVIII secolo: Santa Chiara, *Istria: Città maggiori: Capodistria, Parenzo, Pirano, Pola: opere d'arte dal Medioevo all'Ottocento* (ed. Giuseppe Pavanello, Maria Walcher), Trieste – Mariano del Friuli 1999 [2001], p. 50; Janez MIKUŽ, *Slikarstvo XVIII. stoletja na Slovenski obali*, Koper 1967, p. 21; *Inventario degli oggetti d'arte d'Italia. Vol. 5. Provincia di Pola* (ed. Antonio Santangelo), Roma 1935, p. 42. Per Santangelo l'opera, ben conservata, si deve a un locale maestro del XVIII secolo. Si veda anche: Francesco SEMI, *Il Duomo di Capodistria*, Pola 1934, p. 197.

²⁶ Nel 1806, oltre al dipinto, arrivò dalla chiesa di Santa anche l'altare marmoreo che sostituì il precedente ligneo: Antonio ALISI, *Il Duomo di Capodistria*, Roma 1932, pp. 34, 47. Il dipinto, oggi appeso nella cappella, ha probabilmente sostituito quello donato da Naldini al monastero di Santa Chiara.

²⁷ LUCCHESI 1999 [2001], cit. n. 25, p. 50.

²⁸ S. v. Pavona, Francesco, *Allgemeines Lexikon der Bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, XXVI, Leipzig 1932, p. 322; Lidia DA LIO, Francesco Pavona: note per l'aggiornamento del suo catalogo, *Barok na Goriškem* (ed. Ferdinand Šerbelj), Nova Gorica 2006, pp. 421–433; Ferdinand ŠERBELJ, Baročno slikarstvo na Goriškem, *Acta Historiae Artis Slovenica*, IV, 2000, pp. 109–132; Alessandro QUINZI, Oltarna slika Francesce Pavone za cerkev sv. Trojice v Čepiču, *Annales: Series historia et sociologia*, XX/2, 2010, pp. 357–362.

ti dell'ordine domenicano.²⁹ Il dipinto capodistriano condivide con le altre opere del Pavona l'esile ed elegante posa della protagonista principale, lo sguardo assorto e rivolto al cielo e il ricco e profondo drappeggio.³⁰ Indagini più recenti dell'opera di Pavona confermano l'attribuzione proposta, anche in virtù del fatto che nel suo relativamente modesto catalogo si è conservata un'immagine di Santa Teresa d'Avila (Musei Provinciali di Gorizia).³¹ Il vescovo ha lasciato alla cattedrale anche i suoi paramenti sacri con le dalmatiche, le mitrie, unitamente ai calzari, così come il baldacchino bianco e bianco-rosso e lo stendardo, che fece appositamente realizzare per la processione del Corpus Domini. Ai suoi successori e alla diocesi era destinata pure la cappella dedicata a San Tommaso da Villanova con la pala del santo, i candelieri e i restanti arredi ornamentali. La cappella, fatta appositamente erigere da Naldini, è menzionata anche nella *Corografia*: «negli ultimi anni s'eresse la Capella privata, nella parte superiore sotto i fortunati Auspicj del Santo Arcivesco di Valenza Tomaso di Villanova, ove ad' ogn' ora è libero d' accesso, senz' esporsi alla inclemenza delle Pioggie, ò de' Venti».³² Al capitolo spettò pure un suo ritratto che poteva essere conservato anche nella sacrestia (fig. 7).³³

Con il testamento, chiuso da un'estrema invocazione «Questa intendo che sia la mia ultima volontà», e con la *Corografia ecclesiastica* Naldini ha lasciato una traccia indelebile nella storia della diocesi capodistriana.³⁴ Entrambe le «opere» sono due eccellenti fonti storiche e offrono una testimonianza sul governo ecclesiastico e secolare, sugli edifici, le chiese, le usanze e le abitudini nonché sulla condizione economica e sociale degli abitanti della diocesi capodistriana.

Traduzione dallo sloveno: Alessandro Quinzi

²⁹ ŠERBELJ 2000, cit. n. 28, p. 114.

³⁰ ŠERBELJ 2000, cit. n. 28, p. 115.

³¹ Un'altra variante della stessa santa si conserva a Gorizia nel Palazzo Levetzow-Lantieri (Ferdinand Šerbelj, Francesco Pavona, 1692–1773, L'estasi di santa Teresa d'Avila, *La Pittura barocca nel Goriziano* (ed. Ferdinand Šerbelj), Ljubljana 2002, p. 114).

³² NALDINI 1700, cit. n. 10, p. 63.

³³ La cappella, che si trova nel vecchio episcopio, fu consacrata a San Tommaso da Villanova (1488–1555), appartenente allo stesso ordine eremitano di Naldini.

³⁴ Gli esecutori testamentari furono l'arcidiacono e vicario generale Giovanni Ambroso del Bello e il rettore del seminario Giovanni del Tacco. Vd. appendice.



[KAMIN KAJFEŽ – POBEŽIN 3] Veliki oltar in nagrobna plošča škofa Naldinija. Koper, cerkev sv. Blaža / L'altare maggiore e lastra tombale del vescovo Paolo Naldini. Capodistria, chiesa di San Biagio



[KAMIN KAJFEŽ – POBEŽIN 4] Portret škofa Paola Naldinija, detajl. Koper, cerkev sv. Blaža / Ritratto del vescovo Paolo Naldini, particolare. Capodistria, chiesa di San Biagio



[KAMIN KAJFEŽ – POBEŽIN 7] Portret škofa Paola Naldinija, izrez. Koper, škofijski dvorec /
Ritratto del vescovo Paolo Naldini, particolare. Capodistria, curia vescovile
